

**N** SERIES

# BIG MOUTH

**ITALIANO**

**CREATO DA**

Nick Kroll | Andrew Goldberg | Mark Levin | Jennifer Flackett

**EPISODIO 1.03**

**"Am I Gay?"**

Un trailer di un nuovo film interpretato da The Rock lascia Andrew che si interroga sulla sua sessualità. La storia d'amore in erba di Jessi e Nick diventa brutta in fretta.

**SCRITTO DA:**

Victor Quinaz | Joe Wengert

**DIRETTO DA:**

Mike L. Mayfield

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**

20.9.2017

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLIX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

**PERSONAGGI**

Nick Kroll	... Nick Birch / Maury the Hormone Monster / Coach Steve Steve / Lola / Rick the Hormone Monster (voice)
John Mulaney	... Andrew Glouberman / Mint (voice)
Jessi Klein	... Jessi Glaser (voice)
Jason Mantzoukas	... Jay Bilzerian (voice)
Jenny Slate	... Missy Foreman-Greenwald (voice)
Fred Armisen	... Elliot Birch (voice)
Maya Rudolph	... Diane Birch / Bath Mat (voice)
Jordan Peele	... Ghost of Duke Ellington / Cyrus Foreman / Atlanta Claus / Magician #2 (voice)
Andrew Rannells	... Matthew (voice)
Joe Wengert	... Caleb / Go-Gurt Thief / Teacher (voice)
Chelsea Peretti	... Monica Foreman-Greenwald (voice)
Jon Daly	... Garrison Keillor / Magician #1 (voice)
Rosa Salazar	... Ms. Benitez (voice)

1

00:00:05,005 --> 00:00:08,425  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:08,508 --> 00:00:09,676  
ADATTO A UN PUBBLICO DI OGNI ETÀ

3

00:00:09,759 --> 00:00:11,469  
I pettorali.

4

00:00:11,553 --> 00:00:13,012  
Gli addominali.

5

00:00:13,096 --> 00:00:14,848  
Il pistolone.

6

00:00:14,931 --> 00:00:19,519  
Dwayne "The Rock" Johnson è il boscaiolo  
Paul Bunyan in versione sexy.

7

00:00:19,602 --> 00:00:22,564  
Ho un bel tronco... da tagliare.

8

00:00:26,651 --> 00:00:30,113  
Cavolo, Paul, il tuo petto appiccicoso  
mi ha fatto venire le palle blu.

9

00:00:30,196 --> 00:00:34,451  
Questo autunno, Paul Bunyan  
conquista la Grande Mela

10

00:00:34,534 --> 00:00:36,745  
e la ingoia tutta.

11

00:00:38,538 --> 00:00:42,709  
Oh, mio Dio.  
Questo film sembra bellissimo.

12

00:00:42,792 --> 00:00:44,210  
Sì, è un film, sarà stupendo.

13

00:00:44,294 --> 00:00:47,130

Ho deciso, comprerò due biglietti per noi  
non appena usciranno.

14

00:00:47,213 --> 00:00:50,759  
- In realtà, a me non serve.  
- Cosa? Vediamo tutti i film insieme.

15

00:00:50,842 --> 00:00:54,179  
Io e Jessi ora ci frequentiamo, quindi...

16

00:00:54,262 --> 00:00:57,724  
E pensi di doverci andare con lei?  
Sì, certo, capisco perfettamente.

17

00:00:57,807 --> 00:00:59,809  
Ma possiamo vedere insieme il trailer.

18

00:00:59,893 --> 00:01:03,396  
Nick, mi piacerebbe molto.  
Ok, sta caricando.

19

00:01:06,066 --> 00:01:07,484  
Il regista è Bryan Singer.

20

00:01:07,567 --> 00:01:09,652  
I pettorali.

21

00:01:09,736 --> 00:01:10,945  
Gli addominali.

22

00:01:11,029 --> 00:01:12,906  
Il pistolone.

23

00:01:12,989 --> 00:01:14,949  
Che c'è, bello?  
Mi hai chiamato?

24

00:01:15,033 --> 00:01:16,409  
- Chi ce l'ha fatto indirizzare?  
- Ecco...

25

00:01:16,493 --> 00:01:19,704

Rihanna? La ragazza della confezione  
di burro della Land O' Lakes?

26

00:01:19,788 --> 00:01:22,540  
- "The Rock" te l'ha fatto venire duro.  
- No! Cosa? No!

27

00:01:22,624 --> 00:01:25,543  
No, è solo una coincidenza.  
Sai che non lo controllo.

28

00:01:25,627 --> 00:01:28,254  
Ricordi quando avevo visto  
quel pomodoro bello maturo?

29

00:01:28,338 --> 00:01:31,925  
Sì, potrebbe essere una coincidenza,  
o magari... sei gay.

30

00:01:32,008 --> 00:01:36,054  
Ok, questa è follia, chiaro? Non faccio  
che fare fantasie sulle ragazze.

31

00:01:36,137 --> 00:01:39,682  
C'è solo un modo per scoprirlo.  
Ok, siediti.

32

00:01:39,766 --> 00:01:43,102  
- Devo togliermi gli occhiali?  
- No, non è un esame per la vista.

33

00:01:43,186 --> 00:01:44,646  
È un esame per l'omosessualità.

34

00:01:44,729 --> 00:01:47,440  
Ora dimmi:  
la prima o la seconda?

35

00:01:47,524 --> 00:01:49,359  
- La... prima?  
- Interessante.

36

00:01:49,442 --> 00:01:51,319

La prima o la seconda?

37

00:01:51,402 --> 00:01:53,196

- La seconda?

- Bene.

38

00:01:53,279 --> 00:01:56,574

- Prima, seconda?

- Posso rivedere la prima?

39

00:01:56,658 --> 00:01:58,326

- Certo.

- La prima?

40

00:01:58,409 --> 00:02:01,329

Interessante.

Ok, la prima o la seconda?

41

00:02:01,412 --> 00:02:03,123

- Oh, mio Dio.

- La seconda, vero?

42

00:02:03,206 --> 00:02:07,210

- Forse sono gay.

- Ok, bene. Buono a sapersi.

43

00:02:07,293 --> 00:02:09,337

Non lo scrivere.

Stai compilando un modulo?

44

00:02:09,420 --> 00:02:12,132

No, sto disegnando un unicorno...

45

00:02:12,215 --> 00:02:14,884

- Hai un lato tenero.

- ...che si incula Mastro Lindo!

46

00:02:53,131 --> 00:02:55,091

Buona l'acqua.

47

00:02:55,174 --> 00:02:59,178

Sì, dicono che l'acqua del rubinetto sia buona perché contiene il fluoruro.

48

00:02:59,262 --> 00:03:01,681

- Forte.

- Forte.

49

00:03:02,849 --> 00:03:06,477

- Andrew ha fatto una cosa buffa oggi.

- Oddio, dimmi. Che ha fatto?

50

00:03:06,561 --> 00:03:10,481

Le sue caramelle alla frutta si sono fuse  
in un'unica grande caramella alla frutta.

51

00:03:11,649 --> 00:03:15,904

- E poi che è successo?

- E poi... se l'è mangiata.

52

00:03:15,987 --> 00:03:19,032

- Devo andare alla toilette.

- Forte. El baño.

53

00:03:19,115 --> 00:03:20,909

Scusa, come?

54

00:03:21,910 --> 00:03:25,079

- "El baño" in spagnolo significa...

- Ok, ora vado alla toilette.

55

00:03:27,790 --> 00:03:31,294

È stato decisamente penoso,

mia piccola pupusa.

56

00:03:31,377 --> 00:03:35,465

Lo so. Prima ci divertivamo un sacco.

Perché ora è tutto così strano?

57

00:03:35,548 --> 00:03:38,635

Perché voi due non siete fatti  
per stare insieme.

58

00:03:38,718 --> 00:03:41,930

- Ma Nick mi piace davvero.

- Come amico.

59

00:03:42,013 --> 00:03:47,018  
Ma ricordi quando vi siete dati  
il bacio alla francese? Cosa hai provato?

60

00:03:47,101 --> 00:03:49,145  
Non molto. Come dovrei sentirmi?

61

00:03:49,229 --> 00:03:53,107  
Come se Stanley Kowalski ti prendesse  
e ti sbattesse sul bancone della cucina

62

00:03:53,191 --> 00:03:56,778  
- come se non pesassi un grammo.  
- Non so chi sia, ma sembra bello.

63

00:03:56,861 --> 00:04:00,114  
C'è un motivo per cui  
hanno chiamato quel tram Desiderio.

64

00:04:00,198 --> 00:04:03,451  
Ora esci e lascia quel ragazzo.

65

00:04:04,160 --> 00:04:07,580  
Ho un bel tronco... da tagliare.

66

00:04:07,664 --> 00:04:12,418  
- Luci spente, sono le 21:05.  
- Ehi, papà. Posso chiederti una cosa?

67

00:04:12,502 --> 00:04:16,965  
A me? Va bene, ma le luci restano spente.  
No ho azioni nella Con Ed.

68

00:04:17,048 --> 00:04:19,342  
Quando hanno iniziato  
a piacerti le donne?

69

00:04:19,425 --> 00:04:21,970  
- Le donne? Io non sopporto le donne.  
- Davvero?

70



00:04:22,053 --> 00:04:24,889  
E nemmeno gli uomini.  
Non mi piacciono le persone in generale.

71  
00:04:24,973 --> 00:04:28,393  
- E la mamma, allora?  
- Amo tua madre, ma non dirglielo.

72  
00:04:28,476 --> 00:04:31,437  
Chi altri? Direi più o meno  
altre quattro persone...

73  
00:04:31,521 --> 00:04:33,439  
Terry Bradshaw, ovviamente.

74  
00:04:33,523 --> 00:04:38,361  
C'è un autista della Metro-North che è ok.  
Mio cugino Eugene...

75  
00:04:38,444 --> 00:04:41,739  
No, basta così. Mi sembra siano tre.  
Sì, mi piacciono tre persone.

76  
00:04:41,823 --> 00:04:44,659  
- Andrew, la conversazione è stata utile?  
- Forse sì?

77  
00:04:44,742 --> 00:04:48,663  
Bene. Vado a sdraiarmi per terra  
nel mio ufficio ad aprire la posta.

78  
00:04:50,498 --> 00:04:52,000  
Grazie per la cena.

79  
00:04:52,083 --> 00:04:55,962  
Scusa se ho rimandato indietro il piatto.  
Credevo che la Tilapia fosse una pasta.

80  
00:04:56,045 --> 00:04:59,048  
- No, è un pesce.  
- Sì, adesso lo so.

81  
00:04:59,132 --> 00:05:01,467

Sai, stavo pensando a una cosa.

82

00:05:01,551 --> 00:05:03,928  
- Stavamo così bene, come amici.  
- Benissimo!

83

00:05:04,012 --> 00:05:06,431  
Esatto! Quindi, forse,  
dovremmo tornare ad essere solo amici.

84

00:05:06,514 --> 00:05:09,726  
Volentieri! È questo che manca, vero?  
Essere amici.

85

00:05:09,809 --> 00:05:12,812  
Bene! Sono così contenta  
che la pensi come me.

86

00:05:12,895 --> 00:05:15,398  
Nick! Bella giacca, bello.

87

00:05:15,481 --> 00:05:17,150  
Grazie. L'ho presa  
per il primo matrimonio di mia zia.

88

00:05:17,233 --> 00:05:20,278  
L'amore è un viaggio, bello. Lo capirà.  
Sei pronta, caramellina?

89

00:05:20,361 --> 00:05:23,406  
Sì. Ciao, Nick.  
E grazie ancora.

90

00:05:24,657 --> 00:05:28,202  
È fantastico!  
Sono amico della mia ragazza.

91

00:05:29,329 --> 00:05:33,124  
Judd, hai qualcosa di speciale  
in programma oggi, a scuola?

92

00:05:34,125 --> 00:05:37,253  
Magnifico. Quanto mistero!

Mi diverto un sacco con questo ragazzo.

93

00:05:37,336 --> 00:05:42,258  
- Nick, com'è andata, ieri sera?  
- All'inizio, è stato un po' strano,

94

00:05:42,341 --> 00:05:45,595  
ma poi Jessi ha avuto l'idea  
di tornare ad essere solo amici

95

00:05:45,678 --> 00:05:47,513  
e sono entusiasta per questo.

96

00:05:48,806 --> 00:05:50,558  
- Oh, tesoro...  
- Che c'è?

97

00:05:50,641 --> 00:05:54,729  
Ha detto solamente amici  
o "solo amici"?

98

00:05:54,812 --> 00:05:57,440  
- Cambia qualcosa?  
- La faccio a pezzi, quella stronzetta.

99

00:05:57,523 --> 00:06:00,735  
- Come?  
- Nick, sembra che abbia rotto con te.

100

00:06:00,818 --> 00:06:04,947  
No. Ehi, nessuno ha lasciato nessuno.  
Usciamo ancora insieme. Siamo solo amici.

101

00:06:05,031 --> 00:06:07,408  
Ti ha fatto credere  
che fosse una tua idea, vero?

102

00:06:07,492 --> 00:06:09,327  
Ho fatto esattamente la stessa cosa  
con Tyler Kinney.

103

00:06:09,410 --> 00:06:12,830  
Ti ricordi di Tyler. Ha cercato

di darsi fuoco nel nostro giardino.

104

00:06:12,914 --> 00:06:15,208

Oh, cavolo,  
Jessi mi ha lasciato.

105

00:06:15,291 --> 00:06:17,960

- Penseranno tutti che sono uno sfigato!  
- Per me, sei un campione.

106

00:06:18,044 --> 00:06:20,213

Vuoi uscire con il tuo vecchio?

107

00:06:20,296 --> 00:06:22,256

- Oh, mio Dio.  
- Datti fuoco.

108

00:06:22,340 --> 00:06:23,257

FORZA  
ZINGARI CALCOLATORI!

109

00:06:26,177 --> 00:06:29,430

Oh, guarda, il reparto oggetti smarriti  
è diventato una persona.

110

00:06:29,514 --> 00:06:35,478

Volevo chiederti, se non ti dispiace,  
come hai capito di essere... gay?

111

00:06:35,561 --> 00:06:37,939

Scusa, sei l'unico gay che conosco.

112

00:06:38,022 --> 00:06:42,318

Sono l'unico gay che pensi di conoscere.  
Perché stiamo parlando di questo?

113

00:06:44,278 --> 00:06:49,325

- Pensi di essere gay.  
- Cosa? No! Beh, sì. Non ne sono sicuro.

114

00:06:49,408 --> 00:06:52,620

No, capisco. Voglio dire,  
fai schifo come etero.

115

00:06:52,703 --> 00:06:56,791  
Ciao, Andrew. Volevo preventivamente farti  
sapere che non sono interessata a te.

116

00:06:56,874 --> 00:06:59,836  
E io ti dico che capisco perfettamente  
e ti ringrazio per la tua onestà.

117

00:06:59,919 --> 00:07:02,922  
- Figurati.  
- Anche questo. Sei stranamente formale.

118

00:07:03,005 --> 00:07:05,508  
Come un ragazzo gay  
che è nell'Air Force

119

00:07:05,591 --> 00:07:08,719  
e poi diventa quadro intermedio all'IBM,  
tu hai un preservativo

120

00:07:08,803 --> 00:07:10,430  
e, guarda caso,  
c'è una palestra nell'edificio.

121

00:07:10,513 --> 00:07:13,182  
Sembra una bella vita.

122

00:07:13,266 --> 00:07:16,519  
Ammettilo, Andrew, se lo chiedi,  
probabilmente sei gay.

123

00:07:16,602 --> 00:07:18,646  
"Probabilmente"?  
Ma che vuol dire?

124

00:07:18,729 --> 00:07:20,731  
Non è compito mio.  
Devo fare gli annunci mattutini.

125

00:07:20,815 --> 00:07:24,485  
- E il tuo fisico è... a pera.  
- Oddio.

126

00:07:26,404 --> 00:07:27,447

ANNUNCI MATTUTINI  
CON MATTHEW

127

00:07:27,530 --> 00:07:29,407

Domani ci saranno le selezioni  
per la squadra di lacrosse.

128

00:07:29,490 --> 00:07:33,494

Notiziona per i ricchi sociopatici con  
un concetto strano dell'essere benestanti.

129

00:07:33,578 --> 00:07:38,958

Ma ora passiamo a qualcosa che importa  
davvero alla gente. Nick e Jessi.

130

00:07:39,041 --> 00:07:41,544

Tutti vogliono sapere  
chi ha lasciato chi.

131

00:07:41,627 --> 00:07:44,422

Qui con noi, a darci  
uno scoop in anteprima, c'è Nick.

132

00:07:45,673 --> 00:07:51,637

Nick, dicci, a paroline tue,  
chi ha mollato chi?

133

00:07:51,721 --> 00:07:55,933

Prima di tutto, non mi piace il termine  
"mollato". Lo trovo offensivo.

134

00:07:56,017 --> 00:07:58,394

Importa davvero  
chi ha lasciato chi?

135

00:07:58,478 --> 00:08:01,689

- Certo che sì, lo sai.  
- Ok, allora vi dico questo.

136

00:08:01,772 --> 00:08:04,609

Penso che Jessi

sia una ragazza fantastica.

137

00:08:04,692 --> 00:08:09,739

Per questo, per me,  
è stato così difficile rompere con lei.

138

00:08:09,822 --> 00:08:12,742

Avete sentito!  
Nick ha mollato Jessi.

139

00:08:15,203 --> 00:08:16,287

Arrabbiata.

140

00:08:16,370 --> 00:08:22,585

Ficchiamo un braccio in culo a quel pigmeo  
e tiriamogli fuori il cuore!

141

00:08:22,668 --> 00:08:24,879

Il suo cuore di merda!

142

00:08:24,962 --> 00:08:28,883

Domani, intervista esclusiva col Paziente  
Zero dell'epidemia di congiuntivite.

143

00:08:28,966 --> 00:08:33,846

Ripensandoci, c'erano decisamente  
escrementi su alcuni palloni da basket.

144

00:08:33,930 --> 00:08:38,142

Comunque, sono il coach Steve.  
Non riesco a credere che andrò in TV!

145

00:08:41,103 --> 00:08:45,650

Ok, allora, solitamente, adesso,  
guarderei la partita dei Mets.

146

00:08:45,733 --> 00:08:49,820

Ma se probabilmente sono gay,  
forse dovrei...

147

00:08:49,904 --> 00:08:51,948

Decisamente guardare un porno gay.

148

00:08:52,031 --> 00:08:54,617  
Sì, lo so, ma ho paura di guardare  
ogni tipo di porno.

149

00:08:54,700 --> 00:08:58,037  
Cominciare dai porno gay non sarebbe  
come tuffarsi di testa dove non si tocca?

150

00:08:58,120 --> 00:09:01,040  
Più come tuffarsi col cazzo  
dove non batte il sole. Azzeccato.

151

00:09:02,208 --> 00:09:05,336  
Non digitare "porno gay".  
Prima passa alla navigazione in incognito.

152

00:09:05,419 --> 00:09:06,420  
Sì, buona idea.

153

00:09:06,504 --> 00:09:10,258  
Ci toccherà sbarazzarci di più cookie  
di un bambino a una festa di compleanno.

154

00:09:10,341 --> 00:09:12,385  
Azzeccato di nuovo.

155

00:09:12,468 --> 00:09:15,471  
Bene, Andrew, questo è il tuo viaggio.  
Devi essere lo sciamano di te stesso.

156

00:09:16,681 --> 00:09:18,891  
- Clicca.  
- Ok, vado.

157

00:09:20,393 --> 00:09:21,978  
HAI FAME?  
CLICCA QUI

158

00:09:22,061 --> 00:09:23,938  
- Bene.  
- Merda. Aspetta, che succede?

159



00:09:24,021 --> 00:09:25,231  
- Va bene.  
- Aspetta, chiudi.

160  
00:09:25,314 --> 00:09:27,149  
- Perché non si chiude?  
- Apri quella.

161  
00:09:27,233 --> 00:09:29,986  
- No, non voglio zumare.  
- Sì!

162  
00:09:30,069 --> 00:09:31,862  
- Smettila di cliccare!  
- Fa tutto da solo!

163  
00:09:31,946 --> 00:09:35,575  
Virus! Vergognati!

164  
00:09:35,658 --> 00:09:39,328  
- Andrew, che succede, lassù?  
- Niente! Sto dormendo.

165  
00:09:39,412 --> 00:09:41,581  
C'è qualche problema con il computer.

166  
00:09:41,664 --> 00:09:44,542  
Terry Bradshaw sta facendo la doccia  
con Howie Long.

167  
00:09:44,625 --> 00:09:47,211  
E perché Shannon Sharpe  
vuole unirsi a loro?

168  
00:09:47,295 --> 00:09:49,380  
Oh, mio Dio.

169  
00:09:49,463 --> 00:09:50,715  
SCUOLA E FECI  
NON SI MISCHIANO

170  
00:09:51,591 --> 00:09:53,634  
Come hai rotto con Jessi?

L'hai fatta piangere?

171

00:09:53,718 --> 00:09:57,305  
Sinceramente, è stata la cosa  
più difficile che abbia mai dovuto fare,

172

00:09:57,388 --> 00:09:59,515  
ma era la cosa giusta da fare.  
Avete capito?

173

00:09:59,599 --> 00:10:02,059  
- Sei un grande.  
- Nick Birch!

174

00:10:07,023 --> 00:10:10,151  
Sembra che abbia scelto  
l'outfit giusto, stamattina.

175

00:10:10,234 --> 00:10:13,404  
- Jessi, mi fa piacere vederti.  
- Davvero?

176

00:10:13,487 --> 00:10:16,407  
Che succede?  
Non ci vedo, ho gli occhi incrostati.

177

00:10:16,490 --> 00:10:19,410  
Senti, potremmo restare amici.

178

00:10:19,493 --> 00:10:21,412  
Amici?

179

00:10:21,495 --> 00:10:23,581  
Oh, noi non siamo amici.

180

00:10:23,664 --> 00:10:25,833  
Rimetti in riga quella mezza calzetta.

181

00:10:25,916 --> 00:10:29,629  
E, per mettere le cose in chiaro,  
sono stata io a lasciarti.

182

00:10:29,712 --> 00:10:32,965  
- Beh, l'abbiamo deciso insieme.  
- Freddalo!

183  
00:10:33,049 --> 00:10:35,468  
Sapevo che non avrebbe funzionato  
non appena ho baciato

184  
00:10:35,551 --> 00:10:38,971  
quella tua grande e strana  
bocca da pesce gatto.

185  
00:10:39,055 --> 00:10:40,765  
Sì, scendi nei particolari, piccola.

186  
00:10:40,848 --> 00:10:43,351  
Jessi, non dimentichiamo  
che tu hai baciato me.

187  
00:10:43,434 --> 00:10:46,103  
- Oh, non lo dimenticherò mai.  
- Cantagliene quattro, sorella.

188  
00:10:46,187 --> 00:10:50,524  
Con quelle labbra giganti e grasse,  
sembrava di masticare due hot dog tiepidi.

189  
00:10:50,608 --> 00:10:52,485  
- Ok.  
- Ancora, ancora!

190  
00:10:52,568 --> 00:10:56,739  
Quello schifo che esce e sgorga  
dalla tua squamosa lingua da alligatore.

191  
00:10:56,822 --> 00:10:58,658  
Sbattigli la verità in faccia.

192  
00:10:58,741 --> 00:11:03,996  
Provo pena per la prossima povera ragazza  
che commetterà l'errore di baciarti.

193  
00:11:04,080 --> 00:11:06,749

Questa la sentirai di nuovo, ogni tanto.  
Fa parte del gioco.

194

00:11:06,832 --> 00:11:08,751  
Ma non accadrà.

195

00:11:08,834 --> 00:11:12,630  
Perché dirò a tutti che tu, Nick Birch,

196

00:11:12,713 --> 00:11:16,133  
sei il peggior baciatore del mondo!

197

00:11:18,469 --> 00:11:23,099  
Yippee-ki-yay, pezzo di merda.  
Ora facciamo due passi.

198

00:11:25,643 --> 00:11:28,354  
Non ti preoccupare, Nick.  
Le opinioni sono come gli stronzi.

199

00:11:28,437 --> 00:11:31,023  
Tienile alla larga dai palloni  
da basket, capito?

200

00:11:32,108 --> 00:11:34,652  
Ok, devi farla pagare a Jessi.

201

00:11:34,735 --> 00:11:36,570  
E mi è venuta un'idea.

202

00:11:36,654 --> 00:11:40,157  
È un po' infantile,  
ma è semplice e sempre attuale.

203

00:11:40,241 --> 00:11:45,704  
Metteremo in giro la voce che Jessi,  
per merenda, mangia dei pezzetti di cacca.

204

00:11:45,788 --> 00:11:47,623  
Che cosa?  
Lei non mangia pezzi di cacca.

205

00:11:47,706 --> 00:11:50,042  
Andrew, te lo stai immaginando  
e ne stiamo parlando.

206

00:11:50,126 --> 00:11:51,585  
- La considero una vittoria.  
- Aspetta.

207

00:11:51,669 --> 00:11:54,213  
Non dirò che Jessi mangia la cacca.

208

00:11:54,296 --> 00:11:57,925  
Siamo in guerra, ma, in sostanza,  
siamo ancora amici, no?

209

00:11:58,008 --> 00:12:02,263  
Eravate amici, poi è stata la tua ragazza  
e ora siete nemici.

210

00:12:02,346 --> 00:12:04,974  
Smettila di citare la pubblicità  
dello studio legale di tuo padre.

211

00:12:05,057 --> 00:12:08,018  
Ok, allora faremo le cose per bene.  
Diremo che è lesbica.

212

00:12:08,102 --> 00:12:11,021  
No, se dico che è lesbica,  
lei dirà che io sono gay.

213

00:12:11,105 --> 00:12:15,443  
E sarebbe una brutta cosa, vero,  
se la gente pensasse che sei gay?

214

00:12:15,526 --> 00:12:18,320  
- No, non c'è niente di male a essere gay.  
- Davvero?

215

00:12:18,404 --> 00:12:23,701  
Cioè, se non c'è niente di male,  
perché hai paura di essere definito gay?

216

00:12:23,784 --> 00:12:25,411  
- Perché non lo sono.  
- Ma se lo fossi...

217

00:12:25,494 --> 00:12:26,704  
- Sarebbe un incubo.  
- Perché?

218

00:12:26,787 --> 00:12:30,374  
Perché? Dai, Andrew. Le ragazze  
non vorranno uscire con te, se sei gay.

219

00:12:30,458 --> 00:12:33,043  
Penseranno che non fai altro che ficcare  
il cazzo nel cazzo degli altri.

220

00:12:33,127 --> 00:12:36,338  
Jay, i gay non ficcano il cazzo  
nei cazzi degli altri.

221

00:12:36,422 --> 00:12:37,882  
Te lo stai immaginando  
e ne stiamo parlando.

222

00:12:37,965 --> 00:12:40,009  
- Io non me lo sto immaginando.  
- Ti chiedo una cosa.

223

00:12:40,092 --> 00:12:42,970  
Preferisci che quella lesbica ti definisca  
"bocca da pesce gatto" o gay?

224

00:12:43,053 --> 00:12:44,346  
Nessuno dei due.

225

00:12:44,430 --> 00:12:46,891  
Perché essere gay è brutto  
quanto avere una bocca da pesce gatto!

226

00:12:46,974 --> 00:12:49,685  
- Siamo tutti d'accordo.  
- Che c'è di male a essere gay?

227

00:12:49,768 --> 00:12:55,191  
- Niente! Ma sembra dura essere gay.  
- Eccome. Avete mai visto un porno gay?

228  
00:12:55,274 --> 00:12:58,027  
- Che cosa? No.  
- Nemmeno io. Dico bene? Ok.

229  
00:12:58,110 --> 00:13:00,779  
Ora, se volete scusarmi, bagno.

230  
00:13:00,863 --> 00:13:02,198  
Ok, senti questa.

231  
00:13:02,281 --> 00:13:06,076  
Diremo che Jessi mette il burro d'arachidi  
sul cazzo del suo cane e glielo lecca.

232  
00:13:06,160 --> 00:13:09,371  
Il burro d'arachidi non andrebbe messo  
sul proprio cazzo?

233  
00:13:09,455 --> 00:13:11,415  
Wow.  
Sarebbe decisamente meglio.

234  
00:13:12,458 --> 00:13:16,587  
Ehilà? Signor fantasma di Duke Ellington?  
Sono Andrew.

235  
00:13:16,670 --> 00:13:19,632  
Oh, ciao, Andrew!

236  
00:13:19,715 --> 00:13:21,759  
Devi scrivere un tema su di me  
per la scuola?

237  
00:13:21,842 --> 00:13:26,180  
Ecco una curiosità: Stevie Wonder  
scrisse la canzone "Sir Duke" su di me.

238  
00:13:26,263 --> 00:13:29,266  
E finge di essere cieco da tutta la vita.

239

00:13:29,350 --> 00:13:32,770  
Mi sembra un'assurda  
teoria del complotto.

240

00:13:32,853 --> 00:13:34,855  
Dovresti sentire che ne penso  
dell'11 settembre.

241

00:13:34,939 --> 00:13:38,400  
Come mai tutti gli ebrei sapevano  
di non andare al lavoro, quel giorno?

242

00:13:38,484 --> 00:13:40,611  
No, l'hanno smentita.

243

00:13:40,694 --> 00:13:44,865  
Te lo stai immaginando  
e ne stiamo parlando.

244

00:13:44,949 --> 00:13:48,869  
Comunque, Duke, volevo un tuo consiglio  
e credo di volerlo ancora.

245

00:13:48,953 --> 00:13:53,123  
Vedi, Duke, probabilmente sono gay  
e la cosa mi fa paura.

246

00:13:53,207 --> 00:13:58,837  
Solo se ti fa paura avere soldi  
da spendere e super case di villeggiatura.

247

00:13:58,921 --> 00:14:01,131  
Conoscevi dei gay, quando eri vivo?

248

00:14:01,215 --> 00:14:06,804  
Certo! Ero nel mondo dello spettacolo,  
la professione ufficiale dei gay.

249

00:14:06,887 --> 00:14:12,017  
Lascia che ti presenti  
alcuni omosessuali famosi deceduti.



250

00:14:12,101 --> 00:14:14,687  
Socrate, Freddie Mercury

251

00:14:14,770 --> 00:14:18,482  
e il giudice Antonin Scalia.

252

00:14:18,566 --> 00:14:22,987  
Scalia, il giudice della Corte suprema?  
Ma non era notoriamente contro i gay?

253

00:14:23,070 --> 00:14:27,366  
Mi nascondevo. Quanto avrei preferito  
dichiararmi quando ero in vita.

254

00:14:27,449 --> 00:14:32,371  
L'uccello fantasma è come il bacon vegano.  
Non è buono come quello vero.

255

00:14:32,454 --> 00:14:34,999  
E ha una consistenza strana.

256

00:14:35,082 --> 00:14:38,210  
Ed è il momento migliore per essere gay  
dai tempi dell'antica Grecia.

257

00:14:38,294 --> 00:14:39,879  
Non lo sapevo.

258

00:14:39,962 --> 00:14:44,967  
Se vivi sulla costa o ad Austin, in Texas.  
Quel posto è sempre stato strano.

259

00:14:45,050 --> 00:14:47,344  
Essere gay può essere super magnifico.

260

00:14:47,428 --> 00:14:50,306  
- Perché, Freddie Mercury?  
- Speravo che me lo chiedessi.

261

00:14:50,389 --> 00:14:54,476  
Com'è essere gay?

262

00:14:58,898 --> 00:15:04,987  
Se sei gay  
Ogni giorno è come un musical

263

00:15:05,070 --> 00:15:07,907  
Hai stile e personalità  
Sei amato di qua e di là

264

00:15:07,990 --> 00:15:11,410  
Tranne che nella Carolina del Nord

265

00:15:11,493 --> 00:15:14,204  
Orsi e queen  
E le vie di mezzo

266

00:15:14,288 --> 00:15:17,124  
Il mondo è il tuo buffet

267

00:15:17,207 --> 00:15:19,877  
Vieni a divertirti con noi  
Allarga quelle chiappettine

268

00:15:19,960 --> 00:15:22,922  
E di' addio alle vagine

269

00:15:23,005 --> 00:15:25,674  
- Sii gay, completamente gay  
- Sii gay

270

00:15:25,758 --> 00:15:28,677  
Sii un arcobaleno  
Luminoso e splendente

271

00:15:28,761 --> 00:15:31,847  
Sì, troverai la tua nuova identità

272

00:15:31,931 --> 00:15:35,893  
In una variegata comunità

273

00:15:35,976 --> 00:15:38,437  
Sono gay, completamente gay

274

00:15:38,520 --> 00:15:40,940  
- Lui è gay  
- Sono un classico gay favoloso

275

00:15:41,023 --> 00:15:43,692  
- Orgoglioso e fiero  
- Adoro

276

00:15:43,776 --> 00:15:45,194  
- Me ne vanto  
- Fin dalla colazione

277

00:15:45,277 --> 00:15:48,781  
E oggi ho trovato la mia vocazione

278

00:15:48,864 --> 00:15:50,199  
- Urrà!  
- Guarda là!

279

00:15:50,282 --> 00:15:54,036  
- Così gay  
- È una giornata da ricordare

280

00:15:54,119 --> 00:15:57,039  
Non sono più quello che ero una volta

281

00:15:57,122 --> 00:16:02,294  
Sono qui, sono checca  
Abituatevi alla mia svolta

282

00:16:02,378 --> 00:16:06,298  
Sono gay

283

00:16:06,382 --> 00:16:12,888  
È assolutamente, innegabilmente gay

284

00:16:17,142 --> 00:16:20,312  
Matthew, avevi ragione. Sono gay.

285

00:16:20,396 --> 00:16:24,233  
Ma guardati, passi da una stanza all'altra  
a fare dichiarazioni.

286

00:16:24,316 --> 00:16:26,902  
Sì, dichiaro di essere  
un orgoglioso uomo gay.

287

00:16:26,986 --> 00:16:29,488  
Ok, e ora?  
Come devo vestirmi?

288

00:16:29,571 --> 00:16:32,074  
Come conosco altri gay?  
Come faccio a trovare un ragazzo?

289

00:16:32,157 --> 00:16:34,868  
Prima di tutto, hai già un ragazzo.

290

00:16:34,952 --> 00:16:36,620  
- Come? Chi?  
- "Nocciolina."

291

00:16:36,704 --> 00:16:38,038  
- Chi?  
- "Cagnolino da borsetta."

292

00:16:38,122 --> 00:16:40,916  
- Cagnolino da borsetta?  
- "Il signor Teddy Graham."

293

00:16:41,000 --> 00:16:43,669  
- Nick?  
- Sì! "Piccola saliera."

294

00:16:43,752 --> 00:16:46,588  
Cosa? No, Nick non è il mio ragazzo.  
Siamo solo migliori amici.

295

00:16:46,672 --> 00:16:48,966  
Ma per piacere!  
Fate tutto insieme.

296

00:16:49,049 --> 00:16:52,344  
Siete gelosi l'uno dell'altro,  
state sempre a bisticciare.

297

00:16:52,428 --> 00:16:55,848  
- È un classico. Tu sei alto, lui è basso.  
- È uno stereotipo?

298

00:16:55,931 --> 00:16:58,392  
Tutto, nella comunità gay,  
è uno stereotipo.

299

00:16:58,475 --> 00:17:00,894  
Anche dire: "Ciao"!

300

00:17:02,271 --> 00:17:06,692  
Ha ragione, è Nick.  
È sempre stato Nick.

301

00:17:06,775 --> 00:17:11,238  
- Allora, sei ufficialmente gay?  
- Cosa? Sì. Ma dov'eri?

302

00:17:11,321 --> 00:17:14,783  
Scusa, stavo presentando  
il mio caro amico Joe Walsh

303

00:17:14,867 --> 00:17:16,827  
al Rock and Roll Hall of Fame.

304

00:17:16,910 --> 00:17:21,123  
E, finché ci sarà lui,  
il rock and roll non morirà mai.

305

00:17:21,206 --> 00:17:26,253  
Signore e signori, la leggenda  
degli Eagles e mio compagno, Joe...

306

00:17:26,336 --> 00:17:27,463  
Va bene, hai capito.

307

00:17:27,546 --> 00:17:31,383  
È questo il ragazzino gay  
di cui mi parlavi?

308

00:17:31,467 --> 00:17:33,385  
Sì. Crede di essere innamorato  
del suo migliore amico.

309

00:17:33,469 --> 00:17:37,556  
Sarebbe perfetto, no? Andiamo d'accordo,  
i suoi genitori mi adorano...

310

00:17:37,639 --> 00:17:41,727  
Se è gay ed è interessato,  
allora sarete in sintonia.

311

00:17:41,810 --> 00:17:45,064  
In perfetta sintonia.  
Ma devo capire se Nick è interessato.

312

00:17:45,147 --> 00:17:50,402  
In caso contrario,  
sarà un bruttissimo risveglio, fratello.

313

00:17:50,486 --> 00:17:55,574  
Joe Walsh ha ragione. Se glielo dico e lui  
non è interessato, potrei rovinare tutto.

314

00:17:55,657 --> 00:18:00,621  
Sì, e ti troverai travolto  
da cause civili sui diritti d'autore

315

00:18:00,704 --> 00:18:04,875  
e Don Henley non ti chiamerà più  
il giorno del tuo compleanno.

316

00:18:04,958 --> 00:18:07,669  
Ed è un peccato,  
perché era come un fratello, per te.

317

00:18:07,753 --> 00:18:09,171  
TANTI AUGURI  
LENNY KRAVITZ!

318

00:18:16,136 --> 00:18:19,723  
- Come butta, idiota?  
- Ehi, Jessi, vuoi sederti qui con me?

319

00:18:19,807 --> 00:18:22,184  
Oh, sì. Grazie, Missy.

320

00:18:22,267 --> 00:18:24,061  
Vuoi un po' di frutta essiccata  
fatta in casa?

321

00:18:24,144 --> 00:18:27,856  
- Niente zuccheri raffinati, per me.  
- Grazie... Sono a posto.

322

00:18:27,940 --> 00:18:29,274  
Ok, che ve ne pare?

323

00:18:29,358 --> 00:18:32,319  
Deve essere dura per te  
non poterti sedere più con i ragazzi,

324

00:18:32,402 --> 00:18:36,782  
dopo tutte quelle cose che hai detto  
sulla bocca di Nick.

325

00:18:36,865 --> 00:18:41,161  
- Hai detto quelle cose colta dall'ira.  
- Ero davvero furiosa.

326

00:18:41,245 --> 00:18:44,414  
E immagino che,  
addio Nick, addio Andrew.

327

00:18:44,498 --> 00:18:47,084  
È la legge della giungla, Jessi.  
È la legge della giungla.

328

00:18:47,167 --> 00:18:50,254  
Sì, in realtà,  
non avevo riflettuto bene su questa cosa.

329

00:18:52,422 --> 00:18:55,050  
Stronza maledetta!  
Sta mangiando le carotine,

330

00:18:55,134 --> 00:18:57,886  
ma sapete benissimo che vorrebbe mangiare  
dei pezzetti di cacca.

331  
00:18:57,970 --> 00:19:00,597  
Jay, per favore.  
Perché è tutto così complicato?

332  
00:19:00,681 --> 00:19:03,684  
Lo so io. Tutta questa storia di Jessi  
ti fa pensare.

333  
00:19:03,767 --> 00:19:05,853  
Ehi, abbiamo veramente bisogno  
delle donne?

334  
00:19:05,936 --> 00:19:09,690  
Cosa? Certo che sì. Che mondo sarebbe  
senza mia madre e... le puttane?

335  
00:19:09,773 --> 00:19:13,152  
Voglio dire che quando siamo  
solo tra ragazzi, c'è sintonia.

336  
00:19:13,235 --> 00:19:16,321  
Ma con le ragazze pensi:  
"Perché non sono maschi?"

337  
00:19:16,405 --> 00:19:18,657  
Stai dicendo che non possiamo avere  
amiche femmine?

338  
00:19:18,740 --> 00:19:22,703  
No, dico solo che magari io e te  
dovremmo farci una vacanza,

339  
00:19:22,786 --> 00:19:25,455  
andare in campeggio,  
allontanarci da questa tragedia femminile.

340  
00:19:25,539 --> 00:19:29,334  
- Mi piace. Il campeggio è un ottimo...  
- Solo io e Nick!



341

00:19:29,418 --> 00:19:34,089

Sì, certo, va bene.

Tanto so come rintracciarvi.

342

00:19:42,181 --> 00:19:47,227

Nick O' Teen, stavo lavorando a una nuova canzone che nessuno ascolterà mai.

343

00:19:48,228 --> 00:19:52,024

Oh, la morte

è così profondamente triste.

344

00:19:52,107 --> 00:19:54,443

M basta parlare di me.

Perché quel muso lungo?

345

00:19:54,526 --> 00:19:57,362

Duke, mi stavo chiedendo,

sei mai rimasto amico con una tua ex?

346

00:19:57,446 --> 00:19:59,865

- No, è impossibile.

- Che peccato.

347

00:19:59,948 --> 00:20:01,700

Mi piacerebbe molto

essere di nuovo amico di Jessi.

348

00:20:01,783 --> 00:20:05,120

Certo che voi ragazzi avete

un sacco di problemi, questa settimana.

349

00:20:05,204 --> 00:20:07,539

- A che ti riferisci?

- Il tuo goffo amico Andrew è venuto qui,

350

00:20:07,623 --> 00:20:11,210

l'altro giorno. Un bravo ragazzino.

Crede di essere omosessuale.

351

00:20:11,293 --> 00:20:14,630

Che cosa? Andrew?

È impossibile. Me lo direbbe.

352

00:20:14,713 --> 00:20:20,385  
Davvero? Non pensi che possa avere paura  
che tu non voglia più essergli amico?

353

00:20:20,469 --> 00:20:23,305  
Non mi importa se Andrew è gay,  
vorrò sempre essergli amico.

354

00:20:23,388 --> 00:20:27,559  
Diciamo che te lo dice  
e tu lo cacci dal tuo gruppo,

355

00:20:27,643 --> 00:20:31,813  
lui diventa povero  
e si lancia sotto a un tram.

356

00:20:31,897 --> 00:20:34,483  
Duke, hai cacciato un ragazzo  
perché era gay?

357

00:20:34,566 --> 00:20:38,820  
Oddio, no! Mi piaceva avere  
ragazzi gay nel mio gruppo.

358

00:20:38,904 --> 00:20:41,406  
Più groupie per Dukie.

359

00:20:41,490 --> 00:20:45,494  
Io non caccerei mai Andrew dal mio gruppo.  
Oh, mio Dio, povero Andrew.

360

00:20:45,577 --> 00:20:49,248  
"Oh, mio Dio, povero Andrew"?  
Sembra una bella canzone.

361

00:20:49,331 --> 00:20:51,792  
Cambierò "Oh, mio Dio"  
con "Ehi"

362

00:20:51,875 --> 00:20:54,962  
e "povero Andrew"  
con "dolce Desiree".

363

00:20:55,045 --> 00:20:58,006  
Ehi, dolce Desiree

364

00:21:01,385 --> 00:21:06,723  
- Ciao. Che ci fai qui?  
- Ho parlato con Duke.

365

00:21:06,807 --> 00:21:11,144  
Ti ha detto qualcosa su Stevie Wonder  
e la sua teoria sull'11 settembre?

366

00:21:11,228 --> 00:21:14,356  
No. In realtà, abbiamo parlato di te.

367

00:21:14,439 --> 00:21:17,192  
- Oddio.  
- Ha detto che pensi di essere gay.

368

00:21:17,276 --> 00:21:21,863  
Ma che cavolo! Non esistono più  
i segreti tra ragazzini e fantasmi?

369

00:21:21,947 --> 00:21:24,866  
- Allora, è vero?  
- Non lo so.

370

00:21:24,950 --> 00:21:28,537  
Senti, mi è venuto duro  
guardando il trailer di PB:NYC.

371

00:21:28,620 --> 00:21:30,414  
Era grosso e duro.

372

00:21:30,497 --> 00:21:34,334  
Non so come si parla alle ragazze,  
ma voglio sempre venire

373

00:21:34,418 --> 00:21:37,838  
e mi sento a disagio con tutti, tranne che  
con te, perché sei il mio migliore amico

374

00:21:37,921 --> 00:21:40,924  
e forse credevo che essere gay  
potesse essere bello.

375

00:21:41,008 --> 00:21:44,094  
Ma ora che lo sto dicendo  
a voce alta non lo so.

376

00:21:44,177 --> 00:21:46,888  
Vorrei ci fosse un modo per capirlo.  
Non ho nemmeno mai baciato un ragazzo.

377

00:21:46,972 --> 00:21:50,559  
Anzi, a dirla tutta, non ho mai baciato  
nessuno. Come posso sapere se...

378

00:21:58,942 --> 00:22:00,569  
Mi hai baciato.

379

00:22:00,652 --> 00:22:03,405  
Era a scopo scientifico.  
Volevo solo aiutarti.

380

00:22:03,488 --> 00:22:05,657  
Hai provato qualcosa?

381

00:22:05,741 --> 00:22:07,034  
Niente, moscio.

382

00:22:07,117 --> 00:22:09,619  
Forse dovremmo sbatterlo a terra  
e ficcarglielo in bocca,

383

00:22:09,703 --> 00:22:12,289  
come una vera e propria umiliazione...

384

00:22:12,372 --> 00:22:16,168  
Aspetta, aspetta. Zitto.  
In realtà, non sono interessato.

385

00:22:16,251 --> 00:22:19,463  
Sì, l'avevo capito.  
Ti stavo solo proponendo qualche idea.

386

00:22:19,546 --> 00:22:21,923  
Allora, i risultati del test  
sono arrivati?

387

00:22:22,007 --> 00:22:24,676  
Sinceramente, non mi è piaciuto.

388

00:22:24,760 --> 00:22:26,553  
Perché ho una schifosa  
bocca da pesce gatto?

389

00:22:26,636 --> 00:22:31,058  
No, la tua bocca va bene.  
Ma non ho provato nulla.

390

00:22:31,141 --> 00:22:35,979  
Forse non sono gay.  
Ma... grazie per avermi baciato...?

391

00:22:36,063 --> 00:22:37,439  
Piacere mio?

392

00:22:37,522 --> 00:22:39,775  
Non riesco a credere  
che sei stato il mio primo bacio.

393

00:22:39,858 --> 00:22:41,693  
Che cosa dirò ai miei nipoti?

394

00:22:41,777 --> 00:22:44,571  
Nonno Andrew,  
chi è stato il tuo primo bacio?

395

00:22:44,654 --> 00:22:47,783  
Ecco, avete presente  
il vostro prozio Nick?

396

00:22:47,866 --> 00:22:51,119  
Intendi Nick Starr, il presentatore di  
"Conto alla rovescia"?

397

00:22:51,203 --> 00:22:53,955  
Due robot e due umanoidi  
sono qui per contendersi

398

00:22:54,039 --> 00:22:56,958  
i Bitcoin del Meraviglioso  
Regno della Cina.

399

00:22:57,042 --> 00:23:01,088  
Quindi, restate immobili o iniziate  
a fremere, perché sta per iniziare...

400

00:23:01,171 --> 00:23:06,718  
"Conto alla rovescia con Nick Starr!"

401

00:23:06,802 --> 00:23:07,761  
Ni Hao!

402

00:23:07,844 --> 00:23:09,262  
IN PROGRAMMA  
PAUL BUNYAN: NYC

403

00:23:09,346 --> 00:23:11,223  
Dio, perché ci sta mettendo così tanto?

404

00:23:11,306 --> 00:23:13,558  
Ehi, sbrigati!  
Ci farai perdere il film.

405

00:23:13,642 --> 00:23:17,145  
Film? Credevo fosse  
la cassa automatica del Walgreens.

406

00:23:17,229 --> 00:23:21,608  
Ecco perché non c'era la ricetta del  
collirio e degli stecchini per i denti.

407

00:23:21,691 --> 00:23:23,068  
- Oddio.  
- Che c'è?

408

00:23:23,151 --> 00:23:28,782  
- C'è Jessi. Forza, andiamo via.

- No. Dovete parlarvi. È assurdo.

409

00:23:28,865 --> 00:23:31,785

Oh, ciao, Nick. Hai portato  
un elenco telefonico su cui sederti?

410

00:23:31,868 --> 00:23:36,498

- E tu hai portato il tuo culone?  
- Ehi! Smettetela. Siete ridicoli.

411

00:23:36,581 --> 00:23:40,293

Eravate amici, poi ragazzo e ragazza  
e ora non siete più nemmeno amici?

412

00:23:40,377 --> 00:23:43,296

Andate vicino a quelle due strane  
locandine di film di Natale

413

00:23:43,380 --> 00:23:46,883

e risolvete i vostri problemi.

414

00:23:46,967 --> 00:23:47,884

Forse sono gay.

415

00:23:47,968 --> 00:23:51,096

- Ok, Andrew ha ragione.

- Lo so.

416

00:23:51,179 --> 00:23:55,600

Quando hai detto: "Siamo amici" ero felice  
perché mi piace molto essere tuo amico.

417

00:23:55,684 --> 00:23:58,019

E facevamo schifo  
come ragazzo e ragazza.

418

00:23:58,103 --> 00:24:01,314

- Decisamente.

- Sicuri che non siamo al Walgreens?

419

00:24:01,398 --> 00:24:05,610

Devo trovare il cesto con le palline  
leggere che non si possono lanciare.

420

00:24:05,694 --> 00:24:08,530

    Mi dispiace di aver detto  
    quelle cose orrende su di te.

421

00:24:08,613 --> 00:24:13,493

È colpa mia. Ho mentito su come ci siamo  
lasciati. Non volevo sembrare uno sfigato.

422

00:24:13,577 --> 00:24:16,955

- Lo siamo stati entrambi.  
- Sì, è vero.

423

00:24:17,038 --> 00:24:18,665

Andiamo a vedere il film?

424

00:24:18,748 --> 00:24:22,002

- Dopo di lei, signora.  
- Grazie, signore.

425

00:24:23,587 --> 00:24:28,758

Atlanta Claus, devi aiutarmi a trovare  
un palloncino sgonfio con scritto: "Wow".

426

00:24:28,842 --> 00:24:30,719

Buon Natale!

427

00:24:30,802 --> 00:24:33,513

Sei stato buono o cattivo?

428

00:24:33,597 --> 00:24:37,475

Non posso dire bugie con te, Nero Natale.  
Sono stato molto cattivo.

429

00:24:37,559 --> 00:24:40,770

Sono stato io a mettere gli escrementi  
sui palloni da basket.

430

00:24:40,854 --> 00:24:43,273

Alleluia!

431

00:24:43,356 --> 00:24:48,278



Ehi, Matthew,  
volevo solo farti sapere che l'ho capito.

432

00:24:48,361 --> 00:24:50,447  
Non sono gay.

433

00:24:50,530 --> 00:24:52,991  
Hai fatto un bel viaggetto, vero?

434

00:24:53,074 --> 00:24:57,287  
Beh, indovina un po', sacco di patate?  
Nessuno è al 100% gay o etero.

435

00:24:57,370 --> 00:25:00,457  
- C'è una gamma.  
- Ah, e tu quanto sei gay?

436

00:25:00,540 --> 00:25:03,293  
Io al 100%. Morrey non ti ha fatto fare  
l'esame per l'omosessualità?

437

00:25:03,376 --> 00:25:05,879  
Morrey?  
Ti riferisci all'Ormo-mostro?

438

00:25:05,962 --> 00:25:08,924  
Sì, Morrey.  
È proprio un grande, cazzo.

439

00:25:09,007 --> 00:25:10,884  
Ed è un mostro solo quando pippa.

440

00:25:10,967 --> 00:25:12,761  
Wow. Beh, è...

441

00:25:12,844 --> 00:25:16,097  
Comunque, immagino dovrei smetterla  
di cercare di capire tutto e subito

442

00:25:16,181 --> 00:25:19,059  
e prendere ogni erezione  
così come viene.

443  
00:25:19,142 --> 00:25:23,104  
Sei adorabile. Ora, se vuoi scusarmi,  
vado a vedere PB:NYC,

444  
00:25:23,188 --> 00:25:26,608  
che sembra...  
assolutamente da gay.

445  
00:25:26,691 --> 00:25:28,235  
Ciao!

446  
00:25:29,653 --> 00:25:32,489  
Ma che cavolo!  
E ora che cosa facciamo, Paul Bunyan?

447  
00:25:32,572 --> 00:25:36,409  
Andiamo tra i rovi di Central Park.

448  
00:25:36,493 --> 00:25:41,122  
Che cosa? Ditemi che c'è un Walgreens,  
nella parte gay di Central Park.

449  
00:25:41,206 --> 00:25:46,044  
Mi serve un DVD di Van Helsing  
e uno scontrino di due metri.

450  
00:25:50,715 --> 00:25:53,802  
Vi prego, ditemi che hanno aperto  
un Walgreens, in questo Netflix.

451  
00:25:53,885 --> 00:25:56,221  
Che cosa guardate dopo?  
Volete uscire?

452  
00:25:56,304 --> 00:25:58,473  
Volete guardare un altro episodio?

**N** SERIES

**BIG MOUTH**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.